

GOAL!

2



STORY
&
ILLUST. **TSUKASA OSHIMA**

ஸ்டோரி & ஐலஸ்ட்ரேஷன் : த்ஸுகாஸா ஓஷிமா ; டிரா : ட்ஸுகாஸா ஓஷிமா

2 R S.H. 2540



บทอธิบายจากเรื่อง "ฮึด"

ท่านที่ได้ติดตามเรื่องฮึดมาตลอด คงเห็นว่าบนปกเสื้อของนักกีฬาของรร.ทั้ง 2 มีภาษาญี่ปุ่นติดอยู่ ภาษาญี่ปุ่นนั้นคือชื่อโรงเรียนครับ ปัญหาอยู่ที่ว่าถ้าสังเกตลงไปอีก จะพบว่ามิบบางหน้าบางตอนที่ชื่อโรงเรียนนั้นถูกแก้เป็นภาษาไทยไป แต่ก็มีหลายครั้งที่ไม่ได้แก้ และในหลายครั้งที่ไม่ได้แก้ก็ยังมีความแตกต่างกัน คือมีบางตัวเป็นภาษาญี่ปุ่นจริงๆ และมีบางตัวเป็นตัวกลับข้างของภาษาญี่ปุ่น (เหมือนกับว่าเราเอาคำนั้นไปส่องกระจกนะครับ)

นักอ่านที่รู้ภาษาญี่ปุ่น ติดตามการดูมานาน คงเข้าใจกับคำว่าสิ่งที่เกิดขึ้นนั้นเป็นเพราะวัฒนธรรมในการอ่านของไทยกับญี่ปุ่นนั้นต่างกัน ซึ่งอันที่จริงแล้วทางเราก็ได้บอกเรื่องนี่ลงไปเ็นคำชี้แจง ปัญหาที่อยู่ตรงที่ว่า การแก้ไขแบบไหนที่จะเป็นที่ยอมรับกัน ทางทีมงานทำการพิจารณาและมีผลออกมาดังนี้ครับ

- ① ตัวอย่างเช่นชื่อโรงเรียนของตัวเอก ในภาษาญี่ปุ่นเป็นแบบนี้ครับ

カケガハ

掛川

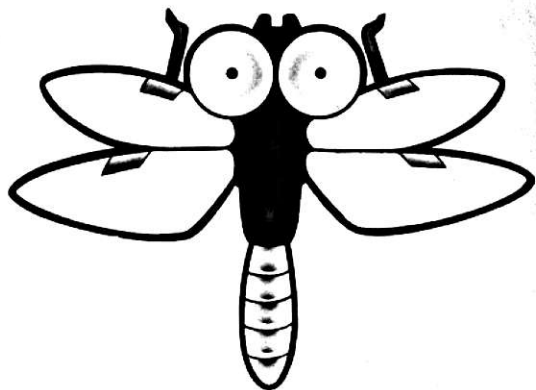
- ② เมื่อผ่านกระบวนการผลิตแล้ว ชื่อโรงเรียนออกมาเป็นแบบนี้

川掛

เราตกลงที่จะให้ตัวหนังสือบนปกเสื้อออกมาเป็นตามข้อ ② ครับหลายคนก็เข้าใจวิธีผลิต การดูญี่ปุ่นอาจนึกว่าเรา "ฮึด เกซง และ พาย้อ้นักตัว" ไม่ใช่อย่างนั้นนะครับ การแก้ไขตัวหนังสือให้ถูกต้องนั้น ทำได้ครับ แต่ด้านแก้ไขแล้วก็จะเกิดผลข้างเคียงขึ้นมา การแก้ ② ให้กลับเป็น ① อาจทำให้เนื้อหาการดูเปลี่ยนไป การแก้ ② ให้เป็นภาษาไทยอาจทำให้เสียลักษณะที่เป็นการ์ตูนญี่ปุ่นไป ทีมงานเราเห็นว่าผลกระทบทั้ง 2 นี้รุนแรงกว่าผลที่จะคงข้อ ② ไว้ จึงตัดสินใจคง ② ไว้ครับ

แต่ก็แน่นอนครับว่า ถ้ามีเหตุการณ์เช่นนี้เกิดขึ้นอีก หรือจะเป็นกรณีอื่นๆ ก็ตาม ทีมงานจะหาทางแก้ไข และจะมาอธิบายให้ทราบกันอีกทีครับ

คณะผู้จัดทำ



คำเตือน

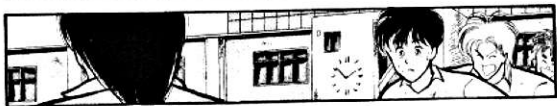
หนังสือฉบับนี้ ได้รับลิขสิทธิ์ในการจัดทำ และจัด
จำหน่ายที่ถูกต้องตามกฎหมาย ผู้ละเมิด ไม่ว่าจะการ
ลอกเลียนตัวการ์ตูนในเรื่อง หรือนำส่วนหนึ่งส่วนใดไปใช้
จะถูกดำเนินคดีตามที่กฎหมายบัญญัติไว้สูงสุด

หากผู้ใดพบเห็นการกระทำดังกล่าวโปรดแจ้ง
บริษัท Jcc. Co., Ltd. โทร. 488-0855

ဟိုဟို!!

ဟို!
ကံကောင်း
ကောင်း
လေး
!!

ဘာ
လေးလေး
ကောင်း
!







ฟว!



ฟว!





หม
เฮาคะ
เมือ
เ



รอด
เขา
ไป
ง่าย
ข
...



ม.4
ตี
ชชพ

พืค
เมือ
...

เ



ด
เด
เ



ค
ไป
เด



เ
ไป
เ







เดี๋ยว
ไปไหน
ไปเล่า!!



นี่เอง
แค่
ครั้งแรก
เลย



ถ้า
พยายาม
คง
พอแล้ว



เดี๋ยว
ก็มา
บอก
สิ



ครั้งแรก
คงได้
เล่าให้
ฟังแล้ว



อ๊ะ!
ห้าม
พูด
ได้แล้ว



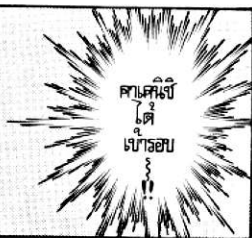
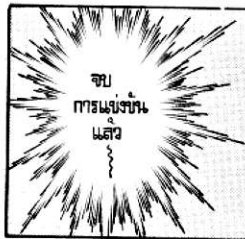
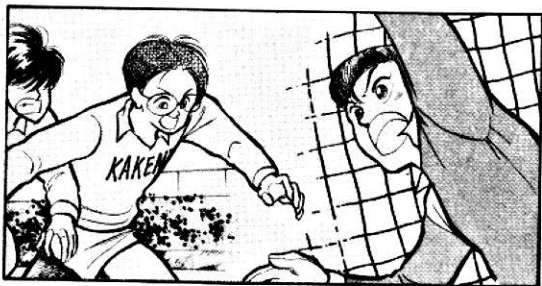
ห้าม
พูด
เลย!!

KAKENISHU



แค่นี้! อย่างนี้นะ
สิ ก็รอบ
รองชนะเลิศนี่!!

ห้าม
พูด
แล้ว
นะ!!





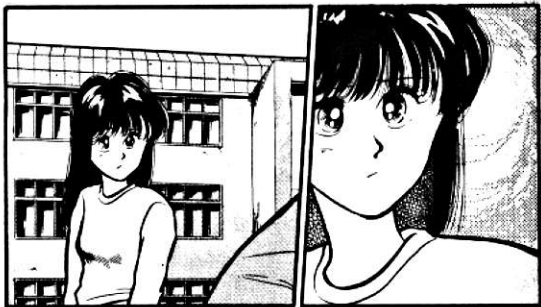
တော
စပျက်ဒ် နှစ်
၅၅၆
၆၅၆

ဟာ!
တော
ကိပ်
အောင်အောင်
ဒါ

တော
ကိပ်
၃ နှစ်

!











นี่มันโหด
มาก
ยิ่งกว่า
ที่เคย!
!

ห่า
โหด
!!?





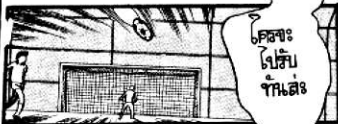


ဝိဝိဝိ...

မိလ္လာ
စိမ္မိလ္လာ
မုတံမုလ္လာ
လေဗ



ဝိဝိ
မုတံမု...



မိလ္လာ
စိမ္မိလ္လာ
မုတံမု...

ကဲ!





အိမ်၊
ကားပေါ်ပေါ်
!!?



ကံစစ်
ဒါက
အိမ်
ပေါ်
!!



ဂါဝဗျံ
၃ မာ

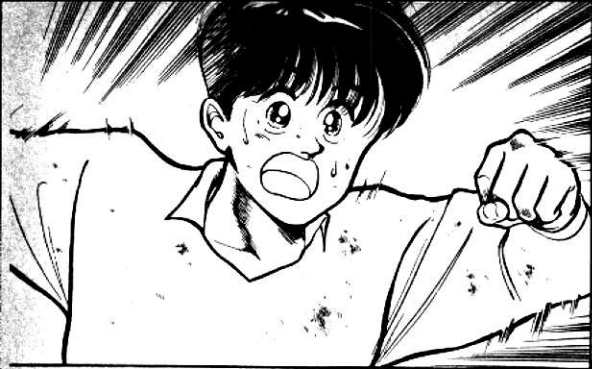


GO!!

အောင်လား
!?

အောင်လား
!?











ว๊ววว

พวพวพว

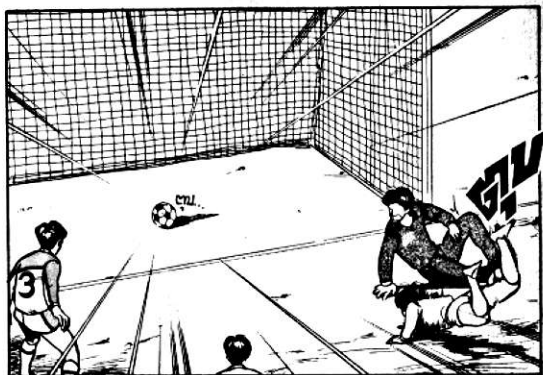
ไกล !!

โธ่!

ทำไม
มันไม่คัส
ล่ะ
!?



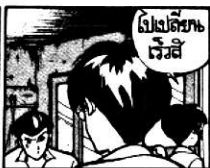














ဒါ
ကလေး
ပေးအောင်



ဟာ
ပျော်ပျော်စရာ
ပစ္စည်း
ပဲပဲ



မောင်
ကလေး
အေးအေး

အိမ်
ဆွဲမောင်
ပေးအောင်
အေးအေး



အိမ်
.....

ဟာ
ပစ္စည်း
ပဲပဲ



ဟို
နေ့က
အေးအေး



အိမ်
ပေးအောင်
အေးအေး



ဒါ
ကလေး
ပေးအောင်



၁၆၆
 ၁၆၆
 ၁၆၆
 ...



...
 ၁၆၆
 ၁၆၆
 ၁၆၆

၁၆၆
 ၁၆၆
 ၁၆၆
 ၁၆၆



၁၆၆

၁၆၆



၁၆၆
 ၁၆၆
 ၁၆၆
 ၁၆၆







តោ
តា...



ឆ្លើយ
វាឯ!!

ចំលែ
តា
តាឯ

!?

អោ
អោ



អូ

ឃាតា
សិន



...



តើ
អ្នកដឹង
អំពី
ប្រាំ
ម៉ាឡា

តាតើ
ប្រាំម៉ាឡា
ប្រាំម៉ាឡា?



ហោ
បុគ្គ
ហ្នា!

តើ
អ្នក
ដឹង
ឯង?



តើ

តោ
អ្នក
ដឹង
ឯង



តើ
អ្នក
ដឹង
ឯង



តើ
អ្នក
ដឹង
ឯង







ខ្ញុំ ទៅហើរ តោង

ឃា... គាត់មើរ... រំលឹក.....



ឃា: ទៅដោយ គ្រូបង្ហាត់?



ឃាតា យើងទាំងពីរ 11 គាត់ ឃាតា



គាត់ តើ មិន គាត់ ឃា ឃា ឃា ឃា ឃា ឃា ឃា



គាត់

គាត់



โธ่...!

โธ่!

อ้อ...
ขงาเว
ขงอญ
อ้อเว

อากขยอ
อ

อิม
ออออ
อ้อ
อ้อ



ปรี๊ด!!

81.5
กิลลา
!



อ้ออ
อ้ออ
อ้ออ



อ้ออ
อ้ออ
อ้ออ
อ้ออ





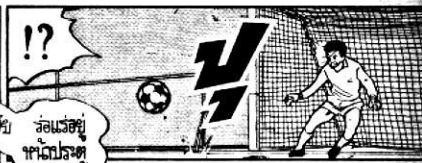














အာရုံစိုက်
အားပေး
ပေးနိုင်
မယ်



ဖာပေါ့
အိတ်
ပေးမယ်
ဦး



ဟေ့ဟေ့

မေ့ရတာ
ပိုမိုဖြစ်လာ
တယ်!
!



အဲဒါ



အဲဒါ

အဲဒါ



ខ្ញុំ
គ្រាន់
ប៉ុណ្ណោះ
...



តើ
គ្រាន់
ប៉ុណ្ណោះ
!



តើ
គ្រាន់
ប៉ុណ្ណោះ
!



ឃើញ!

តើ
គ្រាន់
ប៉ុណ្ណោះ
អាច
បាន
ឬ
!



តើ
គ្រាន់
ប៉ុណ្ណោះ
!

តើ
គ្រាន់
ប៉ុណ្ណោះ
!



តើ
គ្រាន់
ប៉ុណ្ណោះ
!

ឃើញ!

តើ
គ្រាន់
ប៉ុណ្ណោះ
!



តើយើង
នឹង
ទីតាំង



យើង
ទៅ
ហាង



គិត
រក



គិត
រក



តើ
យើង
នឹង
រក
!!



គិត
រក





ហ្នឹ
ហ្នឹ
!

ចង់
ស្និ
ហ្នឹ
!!

ហ្នឹ
!

WII

!?



ចង់
ស្និ
ហ្នឹ

ហ្នឹ
.....



ហ្នឹ

ហ្នឹ
!?

ហ្នឹ
!?







យោ
នៃកំរ
អនា
បរិស័



គណនា
យោង
ប្រែប្រួល
ប្រែប្រួលបាន



ក៏គិត
យើង
គឺនា
យោងនោះ



យោ
នា
ប្រែប្រួល
!



ଶିଳା
ନାମ୍ନେଷୁ
!

ସମସ୍ତ
ମିତ୍ର

ଶ୍ରୀ
କି
ଅଧ୍ୟ

SOCCER!!

ကံစား
မကောင်း
!!

ဟိဟိ

အခု
အိမ်
မိန်းမ
အိမ်
အိမ်

အိမ်
အိမ်
အိမ်
အိမ်
အိမ်

ဟိဟိ
ဟိဟိ

အိမ်...
အိမ်
အိမ်
အိမ်

အိမ်
အိမ်
အိမ်
အိမ်

အိမ်
အိမ်
အိမ်

အိမ်
အိမ်
အိမ်





เฮ้ยแล้ว
ฮิโรฮารุ
นี่คือ
ชายเป็น
ตัวแรก
นี่

นี่
นี่
นี่
นี่
นี่
นี่
นี่
นี่

เฮ...
นี่
นี่
นี่
นี่
นี่
นี่
นี่

นี่
นี่
นี่
นี่
นี่
นี่
นี่
นี่













ស៊េរី
ក្រី
អង្សាយ

តែងឃើញ
និង
ចរាចរណ៍
...

ឃា
ចាត់



ចង់ដឹង
៣គ្រប់
ខ្លួនត្រូវ
ការងារ
រ៉ាំរ៉ៃ

គ្រប់គ្រប់
ឯងទៅ
ក្រុមហ៊ុន
ក្រីក្រ



តើយើង
អាចទៅ
ក្រុមហ៊ុន!

ស្រេច
ទៅ
ទៅ
ទៅ

ចេញ
ទៅ
ក្រុម
ហ៊ុន

គេហ៊ុន
ខ្លាច
យើង
ទៅ...!











କା

ସଞ୍ଜ
ତୁମ୍ଭେ
କାହାକୁ
ଦେଖିବୁ!?

କା





វាខ្លាំងណាស់!
!

BOOM

BOOM



វាខ្លាំងណាស់
វាខ្លាំងណាស់
វាខ្លាំងណាស់!

តារាបាល់
របស់និទាធិការ
ពិតជាខ្លាំង!

掛川



វាខ្លាំងណាស់
វាខ្លាំងណាស់



ទៅ
ទៅ
ទៅ!



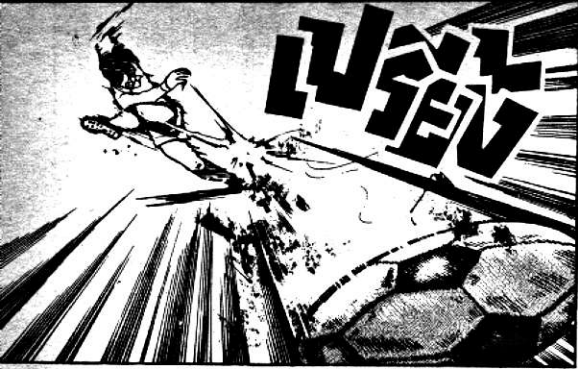


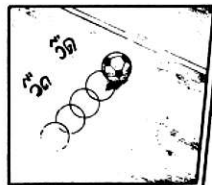














จบ
การ
แข่งขัน

ตบ

81.5
ชนะ
5 ต่อ 4 !



โธ่
โธ่ !



เก่งอยู่
81.5
ชนะ
5 ต่อ 4 !

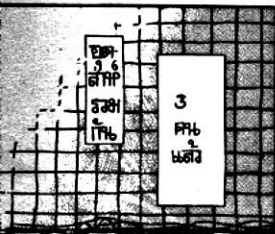


เขา
ฮ่าๆ
ฮ่าๆ



เขา
ชนะ
5 ต่อ 4 !

เขา
ชนะ
ได้











အိမ်
 များလှလှပပ
 နေထိုင်နေကြပါမိ
 ဘဝကိစ္စသာ
 ၈၂.၄ ၈၂.၅



ဟဲ့...
 ဟဲ့...
 ဟဲ့...



အိမ်
 ၈၂.၅
 ပျက်စီးနေ



အိမ်
 ၈၂.၅
 နေထိုင်နေကြပါမိ
 ဘဝကိစ္စသာ
 ၈၂.၄ ၈၂.၅



အိမ်
 ၈၂.၅
 ပျက်စီးနေ

အိမ်
 ၈၂.၅
 ပျက်စီးနေ



အိမ်
 ၈၂.၅
 ပျက်စီးနေ



အိမ်
 ၈၂.၅
 ပျက်စီးနေ



အိမ်
 ၈၂.၅
 ပျက်စီးနေ





ឃ្នកចង់
 ទៅក្នុង
 ខែនោះ
 ...

តើ
 ទេ...



ចាប់ផ្តើម



គ្នា TRIPLE
 COUNTER
 ATTACK ទៅ

ទៅ
 ទៅ
 ទៅ



ឃ្នកចង់
 ហ៊ុយហ៊ុយ
 ឃ្នកចង់



ខ្ញុំ
 ចង់
 ...



ដល់
 ភាព
 តើ



តើ

ឃ្នក
 ចង់
 ឃ្នក
 ឃ្នក



ကျွန်တို့
အောင်
ခဲ့
...









๒๒๒!
 ๒๒๒๒๒
 ๒๒๒๒
 ๒๒๒



๒๒๒
 ๒๒๒๒๒
 ๒๒๒๒๒๒
 ๒๒๒๒๒๒

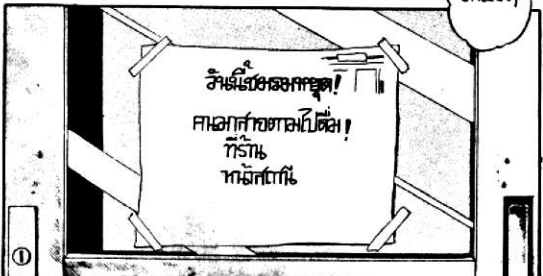


๒๒๒๒๒๒๒๒๒๒
 ๒๒๒๒๒๒๒
 ๒๒๒

๒๒๒ ๒๒๒๒๒๒
 ๒๒๒๒๒๒๒๒๒๒
 ๒๒๒

๒๒๒๒๒๒๒
 ๒๒๒๒

๒๒๒
 ๒๒๒๒๒๒
 ๒๒๒๒๒๒
 ๒๒๒๒๒๒



๒๒๒๒๒๒๒๒๒๒๒๒๒๒!
 ๒๒๒๒๒๒๒๒๒๒๒๒๒๒!
 ๒๒๒๒๒
 ๒๒๒๒๒๒๒

①





แม่เจ้าโง่
อะไร
โง่กว่า!



เฮ้ย
สิ่ว
โง่กว่า

โง่
โง่กว่า
สิ่ว
โง่กว่า



สิ่ว
โง่กว่า
สิ่ว

โง่
โง่กว่า



สิ่ว
โง่กว่า
สิ่ว



โง่
โง่กว่า



สิ่ว
โง่กว่า
สิ่ว

โง่
โง่กว่า
สิ่ว

โง่
โง่กว่า
สิ่ว

โง่
โง่กว่า
สิ่ว



โง่
โง่กว่า
สิ่ว

โง่
โง่กว่า
สิ่ว

โง่
โง่กว่า
สิ่ว

โง่
โง่กว่า
สิ่ว



โง่
โง่กว่า
สิ่ว



โง่
โง่กว่า
สิ่ว

โง่
โง่กว่า
สิ่ว



เฮ้ย
ไฮเกอว
เฮ้ย

พืคซึย
คิดตอ
อึ้งซง



ฮือ... วรแฉน
ฮือ... ฮือ...
ฮือ... ฮือ...

แปลตอ
อึ้งซง...
วรแฉน



วรแฉน
ไปดูพืคซึย
วรแฉน &
อึ้งซง
อึ้งซง...
วรแฉน...
อึ้งซง...
อึ้งซง...
อึ้งซง...



วรแฉน
อึ้งซง
อึ้งซง

อึ้งซง...
พืคซึย...
อึ้งซง...

พืคซึย...
อึ้งซง...
อึ้งซง...



พืคซึย
อึ้งซง
อึ้งซง



พืคซึย...
อึ้งซง...
อึ้งซง...



อึ้งซง!
อึ้งซง...
อึ้งซง...



อึ้งซง...
พืคซึย...
อึ้งซง...

พืคซึย...
อึ้งซง...
อึ้งซง...



พืคซึย
อึ้งซง

พืคซึย...
อึ้งซง...
อึ้งซง...



พืคซึย
อึ้งซง
อึ้งซง



พืคซึย...
อึ้งซง...
อึ้งซง...



พืคซึย...
อึ้งซง...
อึ้งซง...

พืคซึย...
อึ้งซง...
อึ้งซง...



พืคซึย...
อึ้งซง...
อึ้งซง...

พืคซึย...
อึ้งซง...
อึ้งซง...

พืคซึย...
อึ้งซง...
อึ้งซง...



ថ្ងៃ
ក្រែង
ឆ្ងាយ

វា
ក្នុង
ឆ្នាំ

គោរព
បង្គំ
ក្រែង
ឆ្ងាយ



១២
តាមតាម
ទីក្រុង
10 ខែឆ្ងាយ

ប្រាប់
ទាំង
ពីរ

ប្រែ
ទាំង
ឆ្នាំ ?



៨.4
មនុស្ស
ក្នុង
ឆ្នាំ



ប្រាប់
ទាំង
ទាំង
ទាំង

ប្រាប់
ទាំង
ទាំង

ប្រាប់



ប្រាប់
ទាំង



ប្រាប់
ទាំង



ប្រាប់
ទាំង
ទាំង

ប្រាប់
ទាំង
ទាំង



ប្រាប់
ទាំង
ទាំង



ប្រាប់
ទាំង
ទាំង

ប្រាប់
ទាំង
ទាំង



ဟဲ



အသားအရေ
ပေါက်
ကောက်ကောက်
ပြေးခွာ



ဟဲ... ဟဲ
ကောက်ကောက်
ပြေးခွာ



နိဂုံးပွား



အိမ်ထောင်



အိမ်ထောင်
ကောက်ကောက်
ပြေးခွာ



ကောက်ကောက်
ပြေးခွာ



ဟဲ
ဟဲ
ဟဲ



ဟဲ
ဟဲ
ဟဲ
ဟဲ
ဟဲ
ဟဲ



ဟဲ
ဟဲ
ဟဲ
ဟဲ
ဟဲ
ဟဲ



ငါ့ ငါ့



ကုန်ပစ္စည်း
တောင်းခံရ
မိမိတို့အဖို့
ပိုမိုပေးပါ

အဖေ
ဒါက
အဖေ
ရယ်



ဒါ
အဖေ
ရယ်



အဖေ
ဒါက
အဖေ
ရယ်



အဖေ
ဒါက
အဖေ
ရယ်

အဖေ
ဒါက
အဖေ
ရယ်



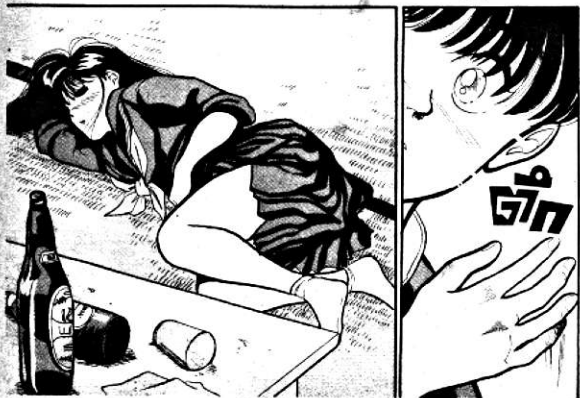
အဖေ. ဒါက
အဖေ
ရယ်



အဖေ
ဒါက
အဖေ
ရယ်



အဖေ
ဒါက
အဖေ
ရယ်





ฮาก้าฮาก้า





ଏକ
ମାତ୍ର
କି
.....



ଅଧିକାରୀ
ମା
ମନେ
କରି



କି
କି



କି
ଅଧିକାରୀ
ମନେ
କରି



କି



କି
କି
.....

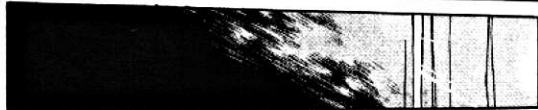


କି
କି

ଅଧିକାରୀ
ଅଧିକ
କରି



.....



၁၂၁
 ကိုလင်း
 စာအုပ်
 အဖေ
 နေရာ



မိမိတို့အဖေ
 နေရာ
 အဖေ
 ကိုလင်း
 အဖေ
 နေရာ



အဖေ...
 ကိုလင်း
 !



မိမိ
 အဖေ
 ကိုလင်း
 အဖေ
 နေရာ

!?



ကိုလင်း
 အဖေ
 !?



အဖေ...
 အဖေ
 ကိုလင်း

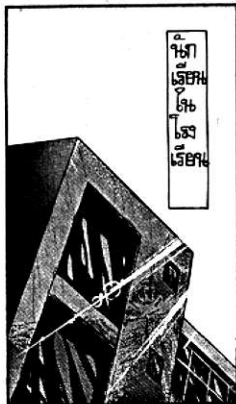


นี่
เป็น
บอล
ที่
พิเศษ

นี่
คือ
บอล
พิเศษ

นี่
คือ
บอล
พิเศษ
!?





អា
នៃម
នៃ
នៃម



នាម
នាយ
បឹង
បាយ
នៃម



នៃ
នៃ
នៃ
នៃម



នៃម
នៃម
នៃម
នៃម



នៃ
នៃ
នៃ
នៃម

အားလုံးအား
ကံလှ
သိမ်းဆည်း
|







အိမ်ကော့၊
5 ဇာတ် 5
အိမ်ကော့

အထဲ 5 ဇာတ် 1
အိမ်ကော့
အိမ်ကော့

ဘဲ
အိမ်ကော့
အိမ်ကော့

အိမ်ကော့

BOOM



အိမ်ကော့
အိမ်ကော့
အိမ်ကော့

အိမ်ကော့

အိမ်ကော့



အိမ်ကော့
အိမ်ကော့
အိမ်ကော့
အိမ်ကော့

BOOM



အိမ်ကော့
အိမ်ကော့
အိမ်ကော့
အိမ်ကော့



เงือก
เล่ย
!!

ฟวบ



เดวิด
แล้วผมขอ
จำให้ติดสัน



เดวิด
แล้ว
ฟวบ
ฟวบ



ฟวบ
ฟวบ
ฟวบ



ฟวบ



ฟวบ!

ฟวบ









๒
 ๒๒๒๒๒
 ๒๒๒๒๒
 ๒๒๒๒๒
 ๒๒๒๒๒
 ๒๒๒๒๒



๒
 ๒๒๒๒๒
 ๒๒๒๒๒
 ๒๒๒๒๒
 ๒๒๒๒๒



ฟวิง

๒๒๒๒๒
 ๒๒๒๒๒
 ๒๒๒๒๒
 ๒๒๒๒๒
 ๒๒๒๒๒



ฟวิง

๒๒๒๒๒



๒๒๒๒๒
 ๒๒๒๒๒
 ๒๒๒๒๒



ฟวิง



๒๒๒๒๒

๒๒๒๒๒



๒๒๒๒๒
 ๒๒๒๒๒
 ๒๒๒๒๒
 ๒๒๒๒๒

๒๒๒๒๒
 ๒๒๒๒๒
 ๒๒๒๒๒
 ๒๒๒๒๒









អ្វីហ្នឹង
ក៏
ប្រាប់ទៅទេ



អ្វីហ្នឹង
អ្វីហ្នឹង



ច្បាប់គាត់
ក៏
ប្រាប់
ពីង



គាត់
ក៏
ប្រាប់



ៗ...

ពីង
ប្រាប់
អ្វីហ្នឹង



អ្វី
ប្រាប់
ពីង

ប្រាប់
ពីង
ប្រាប់
ពីង



អ្វី
ប្រាប់
ពីង...



ប្រាប់
ពីង
ប្រាប់



អ្វី
ប្រាប់
ពីង...

កែវី
.....



ម៉ែ...
ស្រាប់តែ....



ម៉ែ!
ស្រាប់តែ....



ប្រែ!
កាលីនី!
.....



ຈື່
ຕື່ນ

ເກືອບ
ເກືອບ
ກັບຄວາມ
ກັບຄວາມ

ເກືອບ
ພິຈິດ
ຈື່
ກັບ



ໂອ້
ໂອ້!



ເກືອບ
ກັບ
ກັບ



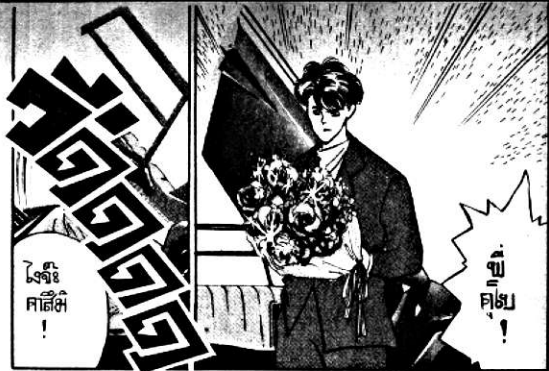
!!7%

ເກືອບ...
ເກືອບ
ກັບ
ກັບ.....



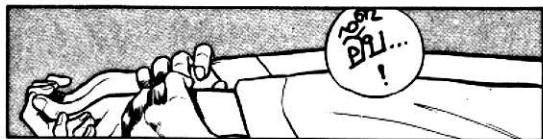


















តាមរយៈ
១២២២
...

១២២២
១២២

២២២
១២២២២
២២២២
រ៉ាយវ៉ៃ



១២!

១២២ ១២២
២២២២២២
២២២២២២

១២២
២២២២
២២២២

២២២
២២២២



២២២
២២២២២
២២២២

២២២
២២២២

២២២
...

២២២២២២២២២
២២២២២២២២២២
២២២២២២២២២២



ប្រឆាំង
១៥



ឆ្លើយ...
ឆ្លើយ...
ឆ្លើយ...
ឆ្លើយ...





ඉ...
ඉ...
ඉ...!



ඉහළින්ම
ඉහළින්ම
ඉහළින්ම!

ඉහළින්ම
ඉහළින්ම
ඉහළින්ම



ඉහළින්ම
ඉහළින්ම
ඉහළින්ම

ඉහළින්ම



ඉහළින්ම
ඉහළින්ම

ඉහළින්ම



ඉහළින්ම
ඉහළින්ම
ඉහළින්ම
ඉහළින්ම
ඉහළින්ම!



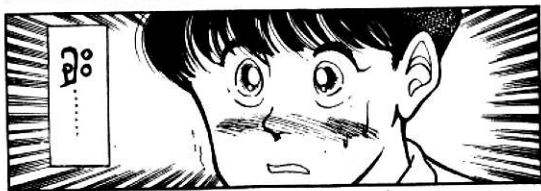
ඉහළින්ම
ඉහළින්ම



ඉහළින්ම
ඉහළින්ම







វាយប្រិ
 ត្រូវឱ្យគេស
 វាវាវាវា

វាវាវាវា
 ឆ្នើរ
 ឆ្នើរ

វាវាវា
 វាវាវា
 វាវាវា

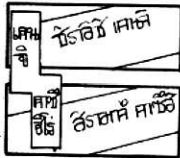
តើ
 តើ
 តើ

វាវា
 វាវា
 វាវា

វាវា
 វាវា

វាវា... វាវាវា
 វាវា
 វាវា

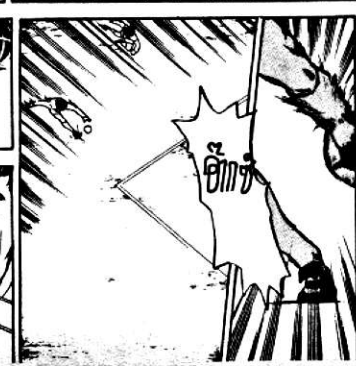
វាវា
 វាវា
 វាវា











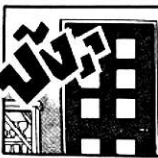














စိတ်... ဘာကိစ္စလဲ
ထွက်ခွာနေပါ
ပေးပါ
ပေးရီ

အဲဒါက
အိမ်ထဲမှာ
ကောင်မလေး
ကလေးပါ

အဲဒါ
ပေး
ပါ



ကောင်မလေး
အခုအထိ
ပျော်စရာ
ကိစ္စမရှိပါ



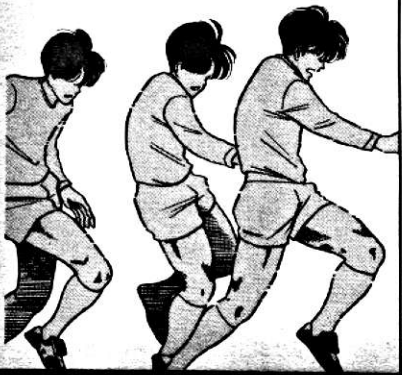
အဲဒါ
ပေး
ပါ!!



အဲဒါ

ကလေးက
ပေးပါ
အခု

အဲဒါက
ပေးပါ...
အခုအထိ



အခုအထိ
ပေးပါ





ଫୁସ୍





អ្នកនេះ
ជាអ្នក ៤០ ឆ្នាំ
តើយ៉ាងណា
...
!?

ឃ...
ឃឃ
.....

នែម៉ាតា
តាំងខ្លាច

នែ
ទាំងនោះ?



នែម៉ាតា
តាំងខ្លាច
ហើយ

យើង
តាំង
ឃ្នកនេះ
ឃ្នកនេះ
តាំងខ្លាច



● KC.WEEKLY ● บรรณาธิการบริหาร สมหมาย สระแก้ว ● หัวหน้ากองบรรณาธิการ พิฐฐ
 ศิวพัฒน์พันธุ์ ● บทคำแปล ซุปเปอร์ยูคะ, เบิร์ธ, วรณ, ทมม, สมพร, ใจจี ● ฝ่ายแต่งภาพ
 สปาค้า, ยู, ลิน, โดเล่, บีโอ ● ฝ่ายบรรยาย วิชาดา, แชก, นน, บุร ● ฮาร์ดแวร์ค เขียม, ใหญ่,
 ฟาวก, ทรั้ง, บุญชัย, ประสิทธิ์, อบุญชัย ● ประสานงาน จอห์น ● ฝ่ายสมาชิก กิพย์ ●
 เรียงพิมพ์ เหน่ง, เสาวรส ● ฝ่ายโฆษณา ฮิตา, ศิริวัฒน์ ● พิมพ์ที่ พ.ส.น. วิทยุบริการพิมพ์
 50/98 สุขุมวิท 62 บางจาก พระโขนง กรุงเทพฯ 10250 โทร. 311-3270, 311-0657
 ● นายรุจเวส พรทิบูลย์ ผู้พิมพ์ผู้โฆษณา ●